

FUNCTION C: SHOPPING FOR FOOD

GIVING ORDERS ➤ When you give an order you are using the “imperative” form of the verb. We have already used several imperatives *عاطيني* (*aatini* give me), *روح* (*rooh* go), *لف* (*léff* turn) and *ليك* (*leek* look).

An imperative verb has three forms:

<i>rooh</i>	go (to a man)	روح
<i>roohi</i>	go (to a woman)	روحي
<i>roohu</i>	go (to a group)	روحوا

Note that giving orders is often necessary. As in English however, it is not polite. Here are some more useful orders:

<i>taʕaal / taʕa (la-hoon)</i>	come(here)	تعال / تعى (لهون)
<i>haat</i>	bring here	هات
<i>jüb</i>	bring here	جيب
<i>khud</i>	take	خذ
<i>eaati (-ni...)</i>	give (me...)	عطي(ني...)
<i>warji (-ni...) / farji (-ni)</i>	show (me...)	ورجي(ني...) / فرجي(ني)
<i>stanna</i>	wait	استنى
<i>émshi!</i>	go away!	امشي!

**1. Listen to the instructions and fill in the missing words.**

_____ <i>l-huniik w</i> _____	_____ لهونيك و _____
<i>lé-kaab w él-qaamuus la-hoon.</i>	الكتاب و القاموس لهون
_____ <i>él-qaamuus</i>	_____ القاموس .
_____ <i>lé-kaab.</i>	_____ الكتاب،

WEIGHT MEASUREMENTS ➤ Have you ever been confused about the fluctuation of prices quoted for fruit and vegetables? This might just be seasonal variation or it might be that sometimes the price is per kilo and sometimes per 200 grams, or

<i>wʕiyye</i>	200 g	وقية
---------------	-------	------

IT'S JUST THE THING ➤ Shop keepers are very keen to help you find what you are looking for in their shop. A phrase you will often hear is

<i>ala kiifak</i>	(to a man)	على كيفك.
<i>ala kiifek</i>	(to a woman)	على كيفك.
<i>ala kiifkon</i>	(to a group)	على كيفكن.

which means “This will be to your liking”, “It’s just what you want” or even “I’m sure you’ll like this”. This expression is also be used amongst friends to mean “whatever you like”. This use however, is very casual.

IT'S NOT FRESH ♦♦ Useful adjectives when shopping for fruit and vegetables are

<i>méntaaz, mémtaaze</i>	excellent	ممتاز، ممتازة
<i>taaza</i>	fresh	تازة
<i>zariif, zariife</i>	good (quality)	ظريف، -ة
<i>manzuuε, manzuuεa</i>	rotten, spoiled	منزوع، -ة
<i>mεaffen, mεaffne</i>	mouldy	معفن، -ة

I MEAN... ♦♦ Another expression you will often hear is *yaeni...* يعني. It can mean "I mean...", "you mean...", "sort of..." or "so-so" depending on the situation and the tone you use.



2. Listen to the conversation and fill in the missing words. Then answer the questions.

- A *yaatiik él-εaafiyye.* أ يعطيك العافية.
- B _____ ب _____
- shu bétriidi madaam?* شو بتريدي، مدام؟
- A *kiif él-khédra él-yoom?* أ كيف الخضرة اليوم؟
- B _____ madaam, _____ ب _____ مدام.
- A *b-_____ él-kuusa él-yoom?* أ ب-_____ كيلو الكوسا اليوم؟
- B *kamkilo bétriidi?* ب كم كيلو بتريدي؟
- A *lahza! awwal, b-εaddeesh?* أ لحظة! أول، بقديش؟
- B *muu ghaali, b-_____ leera lé-waqiyye.* ب مو غالي، ب-_____ ليرة الوقية.
- A *yaeni, _____ leera él-kilo?!* أ يعني، _____ ليرة الكيلو؟!
 _____ *mén mbaareh b'-ktiir!* _____ من مبارح بكثير!
- maa fiik traεiini? can't you give me a discount* ما فيك تراعييني؟
- B *bass mérshaanek _____ leera. just for you* ب بس منشانك _____ ليرة. just for you
- A *maashi..._____ küliyeen kuusa.* أ ماشي..._____ كيليين كوسا.
- B *εala raasi. shu bétriidi gheero?* ب على رأسي. شو بتريدي غيره؟
- A *εandak freez?* أ عندك فريز؟
- B *la w allah.* ب لا والله.
- mén shwaye khalasu. they've just run out* من شوية خلصوا.
- A *εanna méshmosh _____ ktiir.* أ عندنا مشمش _____ كثير.
- B *_____...lashukran.* ب _____...لا شكراً.

él-as'ila:

الأسئلة:

- a. *ween éz-zbuune? zbuun, zabaayen customer* وين الزبونة؟ زبون، زباين customer
- b. *kiif él-khédra?* كيف الخضرا؟
- c. *b-l-aakhiir, b-εaddeesh kiilo él-kuusa?* بالآخر، بقديش كيلو الكوسا؟


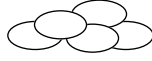

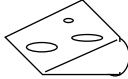


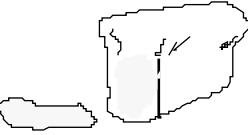
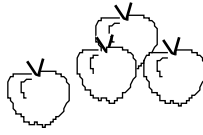
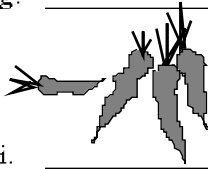



3. Read this list and then write the Arabic for each item under its picture.

<i>beed, beedaat</i>	an egg, eggs	بيض، بيضات
<i>maɛjuun snaan</i>	toothpaste	معجون أسنان
<i>dawa, éd'wye</i>	medicine	دواء، أدوية
<i>küis, kyaas</i>	bag	كيس، كياس
<i>rézz</i>	rice	رزّ
<i>ɛad's</i>	lentils	عدس
<i>mél'h</i>	salt	ملح
<i>ɛélbe, ɛélab</i>	packet, box, tin, can	علبة، علب
<i>baskoot</i>	biscuits	بسكوت
<i>kreem</i>	cream	كريم
<i>thiin</i>	flour	طحين
<i>haliib</i>	milk	حليب
<i>laban, labne</i>	yogurt, yogurt (drinking)	لبن، لبننة
<i>toon</i>	tuna	طون
<i>qaniine, qanaani</i>	bottle	قنينة، قناني
<i>haliib</i>	milk	حليب
<i>kétshaab</i>	tomato sauce	كتشاب
<i>khall</i>	vinegar	خلّ
<i>zeet (zeetuun)</i>	(olive) oil	زيت (زيتون)
<i>martabaan, -aat</i>	jar	مرطبان، -ات
<i>qatramiiz, -aat</i>	jar	قطرميز، -ات
<i>ɛasal</i>	honey	عسل
<i>maɛquud, mrabba</i>	jam	معقود، مربّي
<i>rébb-, miyyet- (banadoora)</i>	(tomato) paste	ربّ، ميّة (بندورة)
<i>baakeet, -aat</i>	packet	باكيت، -ات
<i>zébde</i>	butter	زبدة
<i>tanake, -aat</i>	large tin	تنكة، -ات
<i>zeet (zeetuun)</i>	(olive) oil	زيت (زيتون)
<i>réghif, érghe</i>	loaf	رغيف، أرغفة
<i>khébb'z</i>	bread	خبز
<i>qét'ɛa, qét'ɛɛ</i>	piece	قطعة، قطع
<i>sh'ɛɛfe, sh'ɛɛɛf</i>	piece	شقيقة، شقف
<i>jébine</i>	cheese	جبنة
<i>küilo</i>	kilo	كيلو
<i>jébine</i>	cheese	جبنة
<i>sékkar</i>	sugar	سكّر
<i>şanduwa, sanadiiɛ</i>	large box	صندوق، صناديق

<i>wraqiyye, waaq</i>	200 g	وقية، واق
<i>heel</i>	cardamon	هيل
<i>qérfe</i>	cinnamon	قرفة
<i>bénn</i>	coffee beans	بنّ
<i>zanjabül</i>	ginger	زنجبيل
<i>félfol</i>	pepper	لفل
<i>zbiib</i>	raisins	زبيب
<i>açsfor</i>	saffron	عصفر
<i>sémsom</i>	sesame seeds	سمسم
<i>bhaaraat</i>	spices	بهارات
<i>looz</i>	almonds	لوز
<i>kaajuu</i>	cashews	كاجو
<i>féstoaç çabiid</i>	peanuts	فستق عبید
<i>şnoobar</i>	pinenuts	صنوبر
<i>féstoaç halabi</i>	pistachios	فستق حلبی
<i>jooz</i>	walnuts	جوز
<i>khédar</i>	vegetables	خضر
<i>khasse</i>	a lettuce (f)	خسة
kilo	kilo	کیلو
<i>halyuun</i>	asparagus	هليون
<i>faasuuliyye khadra</i>	green beans (f)	فاصولیة خضرا
<i>jazar</i>	carrots	جزر
<i>déra</i>	corn (f)	درة
<i>kuusa</i>	courgettes, zucchinis	كوسا
<i>khiaar</i>	cucumbers	خيار
<i>beeténjaan</i>	eggplants, aubergines	بيتنجان
<i>tuum</i>	garlic	توم
<i>fel'ér</i>	mushrooms	فطر
<i>başal</i>	onions	بصل
<i>bazaalya</i>	peas	بزالیا
<i>fleeftle (khadra, hamra)</i>	(green, red) peppers (f)	فلیفلة (خضرا، حمرا)
<i>baçaata</i>	potatoes	بطاطا
<i>yaçtiin</i>	pumkin	يقطين
<i>béndoora</i>	tomatoes	بندورة
<i>jérze, jéraz</i>	bunch	جرزة، جرز
<i>karaf's</i>	celery	كرفس
<i>féj'l</i>	radishes	فجل
<i>sabaanekh</i>	spinach	سبانخ
<i>riihaan</i>	basil	ريحان

<i>kézbara</i>	corriander (f)	كزبرة
<i>naɛ naɛ</i>	mint	نعنع
<i>baɛduunes</i>	parsley	بقونس
<i>zaɛtar</i>	thyme	زعتار
<i>raas, ruus</i>	head	رأس، رؤوس
<i>yakhana, malfuuf</i>	cabbage (f, m)	يخنة، ملفوف
<i>zahra</i>	cauliflower (f)	زهرة
<i>fawaake</i>	fruit	فاوكة
<i>ananaase</i>	a pineapple (f)	اناناسة
<i>battiikh</i>	a watermelon	بطيخ
<i>battiikh asfar</i>	a melon	بطيخ أصفر
<i>kilo</i>	<i>kilo</i>	كيلو
<i>téffaah</i>	apples	تفاح
<i>méshmosh</i>	apricots	مشمش
<i>mooz</i>	bananas	موز
<i>karaz</i>	cherries	كرز
<i>balah</i>	dates	بلح
<i>tiin</i>	figs	تين
<i>ééh'b</i>	grapes	عنب
<i>leemuun</i>	lemons	ليمون
<i>bértqaal, bértqaan</i>	oranges	برتقال، برتقان
<i>dérraaqen</i>	peaches	دراقن
<i>njaas</i>	pears	نجااص
<i>khookh</i>	plums	خوخ
<i>rénmaan</i>	pomegranates	رمان
<i>freez</i>	strawberries	فريز
<i>lahme</i>	meat	لحمة
<i>lahm baqar</i>	beef	لحم بقر
<i>jaaj, jaaje</i>	chicken, a whole chicken	جاج، جاجة
<i>séd'r</i>	breast	صدر
<i>fakhaad</i>	drumsticks	فخاد
<i>jawaaneh</i>	wings	جوانح
<i>lahm ghanam</i>	lamb	لحم غنم
<i>fakh'd khaaruuuf</i>	leg of lamb	فخذ خاروف
<i>lahm khanziir</i>	pork	لحم خنزير
<i>lahm éé'f'l</i>	veal	لحم عجل
<i>...biduun déhne</i>	...without fat	...بدون دهنة
<i>...biduun éaɛ'm</i>	...without bones	...بدون عظم

<i>samak</i>	fish	سمك
<i>qreedes</i>	shrimps, prawns	قريدس
<i>séltæaan</i>	crab	سلطعان
<i>séltæaan ébraahiim</i>	red mullet	سلطان ابراهيم
<i>léqz</i>	sea bass	لقز
<i>muusa</i>	sole	موسى

a. 	b. 
c. 	d. 
e. 	f. 
g. 	h. 
i. 	j. 
k. 	l. 



4. Listen to the conversation and fill in the missing words.

- A _____ أ _____
- B *allah ya'afük. shu bétriidi madaam?* ؟ الله يعافيك. شو بتريدي، مدام؟ ب
- A *fii'andak _____?* ؟ في عندك _____؟ أ
- B *fii! él-yoom _____ ktiir _____* كثير. في! اليوم _____ كثير. ب
- A *warjiini...* ورجيني... أ
- B *tfaddali.* تفضلني. ب
- A *eaatiini _____ iza bétriid.* عطينني _____ إذا بتريد. أ
- B *ala'eeni madaam.* على عيني مدام. ب

IT IS WRITTEN... ♦♦ Destiny plays a significant role in Arab society, no better illustrated than by the expression “It is written”. In Arabic, this expression is just one word

maktuub

(It is) written

مكتوب

and can mean “There is nothing you can do”, “It couldn’t be helped” or “We’ll just have to put up with it”. You can of course use this word literally to ask

qaddeesh maktuub?

how much is written

قديش مكتوب؟

(on the price tag)?

when a price tag has been hand written and is difficult to decipher.



5. Listen to the conversation and fill in the missing words.



A *qaddeesh maktuub* *ea-l-kiis?*

أ قديش مكتوب عالكييس؟

B _____ *leera madaam.*

_____ ليرة مدام.

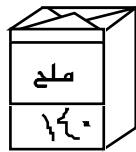
Now work with a teacher or classmate. Take it in turns to ask how much is written on these items.



a.



b.



c.



d.



e.



f.

PASSIVE PARTICIPLES ♦♦ The word *maktuub* مكتوب is a “passive participle”. There are two types of participles: active and passive. The passive participle is used either as a noun or adjective or both.

6. Say these passive participles.

<i>maktuub</i>	(It is) written	مكتوب
<i>maftuuh</i>	(It is) open	مفتوح
<i>mafhuum</i>	(It is) understood	مفهوم
<i>maaruuf</i>	(It is) known	معروف
<i>maawjuud</i>	(It is) present	موجود
<i>mashghuul</i>	(It is) busy, occupied	مشغول
<i>manzuuʿ</i>	(It is) rotten, spoiled	منزوع
<i>mamnuuʿ</i>	(It is) forbidden	ممنوع
<i>masmuuh</i>	(It is) permitted	مسموح
<i>maqbuul</i>	(It is) acceptable	مقبول
<i>maʿquul</i>	(It is) reasonable	معقول
<i>majnuun</i>	(It is) crazy	مجنون

Can you see the pattern? Write it here (C = a root letter) _____



7. Listen to these sentences and fill in the missing passive participles.

- eg *qaddeesh maktuub* عا-ل-بااكةت؟ قديش مكتوب عالباكيت؟
- a. *ana bardaan ktür.* أنا بردان كثير.
leesh, él-baab _____? لسش الباب _____!
- b. *éd-dars _____?* الدرس _____؟
- c. *él-mudür _____ él-yoom?* المدير _____ اليوم؟
- d. *él-laban _____.* اللبن _____
- e. *tašwiir _____ b-él-maṭaar.* photography التصوير _____ بالمطار.
- f. *takhiin _____ hoon?* smoking التدخين _____ هون؟

OPEN AND CLOSED ♦♦ Note that the passive participle

maftuuh open مفتوح

is used to say a shop is “open” while the active participle

msakker closed مسكّر

is used to say a shop is “closed”.

EXPRESSING AGREEMENT ♦♦ To agree with someone emphatically you can say:

<i>sahh</i>	that's right	صح.
<i>kallaamak (-ek) sahh</i>	what you say is right	كلامك صح
<i>sahiih</i>	that's right	صحيح
<i>mazbuut</i>	exactly	مضبوط
<i>tmaam</i>	exactly	تمام
<i>él-haaqq maʿak (-ek)</i>	you're right	الحق معك
	(lit. you have the right with you)	

Or, if you don't necessarily want to agree but just express your interest, you could say

<i>sahiih?</i>	really? (is that right?)	صحيح؟
<i>ʿan jadd?</i>	really? (seriously?)	عن جد؟
<i>wallaahi?</i>	really?	والله؟
<i>maʿquul?</i>	really?	معقول؟



8. Listen to the conversation and fill in the missing words. Then answer the questions.

- A *yaʿatiik él-ʿaafiyye.* أ يعطيك العافية.
- B *allah yaʿaafik. shu bétriid éstaaz?* الله يعافيك. شو بتريد، أستاذ؟
- A *ween _____?* ب وين _____؟
- B *janb _____, leeko.* جنب _____، ليكه.
- A *ha-l-kiis ktiir sghir.* أ هالكيس كثير صغير.
- maa fii ʿandkon kiis* ما في عندكن كيس
- _____ mén haada?* _____ من هدا؟
- B *la w allah. bass haada* ب لا والله. بس هدا
- aḥsan _____ b-él-balad.* أحسن _____ بالبلد.
- A *maashi. b-ʿaddeesh kiis _____?* أ ماشي، بقديش كيس _____؟
- B *_____ leera éstaaz.* ب _____ ليرة أستاذ.
- A *ʿafwan bass maktuub* أ عفواً بس مكتوب
- ʿa-l-kiis _____.* عاالكيس _____.
- B *warjiini...* ب ورجيني....
- sahiih, _____, _____ éstaaz.* صحيح، _____، _____ أستاذ.

sahh wélla ghalat?

- a. *éz-zbuun ʿand él-lahhaam.* الزبون عند اللحام. صح ولا غلط؟
- b. *ha-l-kiis akbar kiis rézz b-éd-dékkaan.* هالكيس أكبر كيس رز بالدگان. الزبون عند اللحام.
- c. *haqq ér-rézz 250 leera.* حق الرز ٢٥٠ ليرة. هالكيس أكبر كيس رز بالدگان.